

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日语译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
- 关于《里兆法律资讯》的订阅规则、版权声明及免责声明等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅法律资讯](#)；
- 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的“[里兆法律资讯](#)”栏目；
- 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系[联系](#)；
- 您还可以关注微信公众号“里兆法律资讯”（微信二维码见右侧），更便捷地阅读《里兆法律资讯》的重点内容。



- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
- 「里兆法律情報」の購読、著作権声明及び免責声明等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[法律情報の受信](#)をご覧ください。
- 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「[里兆法律情報](#)」の欄をご覧ください。
- ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。
- WeChat 公式アカウント「里兆法律情報」から「里兆法律情報」の要旨を逸早くご覧いただけます(左の WeChat・QR コードを読み取っていただきますと、入力の手間が省けます)。



Issue 522-2017/01/24～2017/02/06

目录

(点击目录标题，可转至相应正文；点击正文标题，可返回目录。)

一、最新中国法令

- “十三五”市场监管规划..... 2
- 安全生产“十三五”规划..... 2
- 关于进一步推进外汇管理改革完善真实性审核的通知..... 3
- 关于外商投资企业注册登记有关事宜的公告..... 4
- 生育保险和职工基本医疗保险合并实施试点方案..... 4
- 关于加快推进再生资源产业发展的指导意见..... 5

二、最新资讯

- 国家部委联合公布高尔夫球场清理整治结果..... 5

三、近期热点话题..... 6

目次

(目次のタイトルをクリックすると該当する本文が表示されます。本文中のタイトルをクリックいただくと目次に戻ります。)

一、最新中国法令

- 「第13次五ヵ年計画」の市場監督管理計画..... 2
- 安全生産の「第13次五ヵ年」計画..... 2
- 外貨管理の改革を更に推し進め、真正性・適法性審査制度を整備することに関する通知..... 3
- 外商投資企業登録登記関係事項に関する公告..... 4
- 生育保险と従業員基本医療保険の統合に関する試行方案..... 4
- 再生資源産業の発展を加速させることに関する指導意見..... 5

二、新着情報

- 国家部門・委員会が共同でゴルフ場の整理結果を公表した..... 5

三、トピックス..... 6

一、最新中国法令

● “十三五”市场监管规划

- 【发布单位】国务院
【发布文号】国发〔2017〕6号
【发布日期】2017-01-23
【实施日期】2016-2020
【内容提要】该规划提出营造宽松便捷的市场准入环境、公平有序的市场竞争环境、健全企业信用监管机制、完善市场监管体制等。其中包括：

改革市场准入制度
<ul style="list-style-type: none">对外商投资实行准入前国民待遇加负面清单的管理模式，逐步减少限制外资进入的领域。进一步削减各类生产许可证、经营许可证和资质认定，最大限度缩减政府审批范围。除涉及人民群众生命财产安全、文化安全和国家安全等的审批事项外，一律放给市场。
深化商事登记制度改革
<ul style="list-style-type: none">全面实施“五证合一、一照一码”改革。提高便利化服务水平。改革企业名称核准制度，赋予企业名称自主选择权。除涉及前置审批事项或企业名称核准与企业设立登记不在同一机关外，逐步实现企业名称不再实行预先核准。保障企业登记自主权。允许企业根据实际需要选择组织形式和注册地。除特殊规定外，对已经在其他地方取得营业执照的企业，不得要求其在本地开展经营活动时必须设立子公司。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-01/23/content_5162572.htm

● 安全生产“十三五”规划

- 【发布单位】国务院办公厅
【发布文号】国办发〔2017〕3号
【发布日期】2017-02-03
【实施日期】2016-2020
【内容提要】该规划提出强化企业主体责任、严格责任追究、加大监管执法力度、健全审批许可制度，对重点领域（危险化学品、道路交通、特种设备等）、重点区域、重点部位、重点环节和重大危险源，采取有效的技术、工程和管理控制措施，遏制重特大事故等。其中包括：

一、最新中国法令

● 「第13次五ヵ年計画」の市場監督管理計画

- 【発布機関】国务院
【発布番号】国発〔2017〕6号
【発布日】2017-01-23
【実施日】2016-2020
【概要】本計画では、ゆとりある、スピーディーな市場参入環境、公平で秩序ある市場競争環境を創出し、企業信用監督管理体制の健全化を図り、市場監督管理体制を整えて行くことなどについて提起している。具体的には以下が含まれる。

市場参入制度の改革
<ul style="list-style-type: none">外国投資者による投資に対して、参入前内国民待遇+ネガティブリストの管理体制を実施し、外資参入を規制する分野を徐々に減らして行く。各種生産許可証、経営許可証、資格認定を更に削減し、政府審査許可範囲を最大限に減らして行く。人民の生命・財産の安全、文化の安全、国の安全などに関わる審査許可事項を除き、市場に一律に委ねる。
商事登記制度改革の推進
<ul style="list-style-type: none">「5つの証書一本化、一つの証書に一つの番号」改革を全面的に実施する。手続きの利便化水準を高める。企業名称認可制度の改革を行い、企業が自ら企業名称を選択できるようにする。事前審査許可関係事項である場合、又は企業名称認可と企業設立登記を同一機関で行っていない場合を除き、企業名称の仮認可手続きを徐々になくして行く。企業の自主登記権を保障する。企業が必要に応じて組織形態と登録地を選択することを認める。別段の定めがある場合を除き、他の地方で営業許可証を取得済みである企業に対して、当地で経営活動を行う際に子会社を設立するよう同企業に要求してはならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-01/23/content_5162572.htm

● 安全生産の「第13次五ヵ年」計画

- 【発布機関】国务院办公厅
【発布番号】国办发〔2017〕3号
【発布日】2017-02-03
【実施日】2016-2020
【概要】本計画では、企業の主体责任を強化すること、責任を厳しく追及すること、監督管理・法執行に力を入れること、審査許可制度の健全化を図ること、重点分野（危险化学品、道路交通、特種設備など）、重点区域、重点部位、重点段階と重大な危険源に対して有効な技術、工程・管理制御措置を講じて、重大・特重大事故の発生を食

い止めることなどについて提起している。具体的には以下が含まれる。

危険化学品
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 建立危険化学品发货和装载查验、登记、核准制度。 ▪ 加强危険化学品建设项目立项、规划选址、设计、建设、试生产和运行监管。 ▪ 完善危険化学品分类分级监管机制。
特种设备
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 开展高风险和涉及民生的电梯、起重机械、大型游乐设施等特种设备隐患专项治理。 ▪ 以电梯、气瓶、移动式压力容器等产品为重点，建立生产单位、使用单位、检验检测机构特种设备数据报告制度，实现特种设备质量安全信息全生命周期可追溯。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-02/03/content_5164865.htm

危険化学品
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 危険化学品の出荷・積載の検査、登録、認可制度を制定する。 ▪ 危険化学品の建設プロジェクト立ち上げ申請、計画用地選定、設計、建設、試験生産と稼働の監督管理を強化する。 ▪ 危険化学品の種類別・等級別監督管理体制を整える。
特种设备
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ハイリスク、人々の暮らしに関わるエレベーター、起重機、大型遊戯施設などの特种设备に潜在する危険性に対する整備を行う。 ▪ エレベーター、ガスボンベ、移動式圧力容器などの製品を重点対象として、生産組織、使用組織、検査検測機関の特种设备データ報告制度を制定し、特种设备の品質安全情報の全ライフサイクルのトレーサビリティ制度を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-02/03/content_5164865.htm

● **关于进一步推进外汇管理改革完善真实合规性审核的通知**

【发布单位】国家外汇管理局
 【发布文号】汇发〔2017〕3号
 【发布日期】2017-01-26
 【实施日期】2017-01-26
 【内容提要】该通知具体包括三方面9项措施：

提升贸易投资便利化水平
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 扩大境内外汇贷款结汇范围。 ▪ 允许内保外贷项下资金调回境内使用。 ▪ 进一步便利跨国公司外汇资金集中运营管理。提高境内银行国际外汇资金主账户吸收的存款境内运用比例。 ▪ 允许自由贸易试验区内外机构境内外汇账户办理结汇。
加强真实合规性审核
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 进一步规范货物贸易外汇管理，企业出口应及时收汇。 ▪ 继续执行并完善直接投资外汇利润汇出管理政策，明确等值5万美元（不含）以上外汇利润汇出业务的单证及签注要求。明确利润汇出前应先依法弥补以前年度亏损。 ▪ 进一步明确境内机构办理境外直接投资登记和资金汇出手续时，应向银行说明投资资金来源与资金用途（使用计划）情况，提供董事会决议（或合伙人决议）、合同或其他真实性证明材料。

● **外貨管理の改革を更に推し進め、真正性・適法性審査制度を整備することに関する通知**

【発布機関】国家外貨管理局
 【発布番号】匯発〔2017〕3号
 【発布日】2017-01-26
 【実施日】2017-01-26
 【概要】本通知には具体的に以下の3つの方面の9ヶ条の措置が含まれる。

貿易・投資便利化水準を向上させる
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 国内の外貨建て貸付金の元転範囲を拡大する。 ▪ クロスボーダー担保下の資金を国内で使用することを認める。 ▪ 多国籍会社の外貨資金集中運営管理に更に便宜を図る。国内銀行の国際外貨資金メイン口座で吸収した預金の国内運用率を高める。 ▪ 自由貿易試験区内の海外機構の国内外貨口座の元転を認める。
真正性・適法性審査を強化する
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 貨物貿易の外貨管理の更なる適正化を図り、企業が輸出時適時に外貨受取を行うようにしなければならない。 ▪ 直接投資の外貨利益送金管理政策を引き続き実施し尚且つ整備し、5万米ドル相当額を超える（5万米ドルを含まない）外貨利益送金の証憑及び裏書きに関する要求を明確にした。利益送金前に先ず法に依拠し前年度の欠損を補填しなければならないことを明確にした。 ▪ 国内機構が海外直接投資登録と資金送金手続きを行う際、銀行に対して投資資金源と資金用途（使用計画）状況を説明し、董事会決議（又はパートナー決議）、契約若しくはその他真正性証明材料を提供しなければならないことを更に明確にした。

加强统计
<ul style="list-style-type: none"> 境内机构因各种原因已将出口收入或服务贸易收入留存境外，但未按规定办理外汇管理相关登记备案手续或报送信息的，应于该通知发布之日起一个月内主动向所在地外汇局报告相关信息。 对境内机构境外放款业务实行本外币一体化的宏观审慎管理。境内机构办理境外放款业务，本币境外放款余额与外币境外放款余额合计最高不得超过其上年度经审计财务报表中所有者权益的 30%。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.safe.gov.cn/...>

統計を強化する
<ul style="list-style-type: none"> 国内機構が様々な原因により、輸出収入又はサービス貿易収入を既に海外に留保済みであるものの、規定の外貨管理関連登録届出手続き又は情報報告手続きをしていない場合、本通知の公布日から1ヶ月以内に所在地の外貨局へ係る情報を自発的に報告しなければならない。 国内機構の海外貸付業務に対して、人民元・外貨一体化のマクロブルーデンス管理を実施する。国内機構が海外貸付業務を行うにあたっては、人民元建ての海外貸付残高と外貨建ての海外貸付残高の合計金額は最高でその前年度の監査済みの財務諸表における所有者持分の 30% を超えてはならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.safe.gov.cn/...>

● [关于外商投资企业注册登记有关事宜的公告](#)

【发布单位】海关总署
 【发布文号】海关总署公告 2017 年第 9 号
 【发布日期】2017-02-03
 【实施日期】2017-02-03
 【出台背景】外商投资企业的设立及变更，不涉及外商投资准入特别管理措施的，由审批改为备案；备案完成后，外商投资企业可以向备案机构领取《外商投资企业设立备案回执》或《外商投资企业变更备案回执》。该公告对由此引起的办理海关注册登记时需提交文件的变更进行了明确。

【内容提要】外商投资企业申请办理进出口货物收发货人注册登记，应当提交《海关报关单位注册登记管理规定》(海关总署令 第 221 号) 第二十四条第一款第(一)、(二)、(四)项规定的文件材料以及下列任一文件材料，并交验原件：
 (一) 对外贸易经营者备案登记表复印件；
 (二) 外商投资企业批准证书复印件；
 (三) 外商投资企业设立备案回执或外商投资企业变更备案回执复印件。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab49661/info838471.htm>

● [生育保险和职工基本医疗保险合并实施试点方案](#)

【发布单位】国务院办公厅
 【发布文号】国办发〔2017〕6 号
 【发布日期】2017-02-04
 【内容提要】在江苏省泰州市、广东省珠海市等开展生育保险和职工基本医疗保险合并

● [外商投资企业登録登記関係事項に関する公告](#)

【発布機関】税関総署
 【発布番号】税関総署公告 2017 年第 9 号
 【発布日】2017-02-03
 【実施日】2017-02-03
 【発布背景】外商投資企業の設立・変更が外商投資参入特別管理措置対象外の場合、審査許可制を届出制に変更する。届出完了後、外商投資企業は届出先機関から「外商投資企業設立届出控え」又は「外商投資企業変更届出控え」を受領することができる。本公告はこれに伴い、税関登録登記時に提出する必要がある書類の変更事項について明確にしている。

【概要】外商投資企業が輸出入貨物の荷受・荷送人登録登記を申請するにあたっては、「税関通関申告組織登録登記管理規定」(税関総署令 第 221 号) 第二十四条第一項第(一)、(二)、(四)号規定の書類及び以下のいずれかの書類を提出し、原本も提出して検査確認も受けなければならない。
 (一) 対外貿易事業者届出登記表のコピー。
 (二) 外商投資企業批准證書のコピー。
 (三) 外商投資企業設立届出控え又は外商投資企業変更届出控えのコピー。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab49661/info838471.htm>

● [生育保险と従業員基本医療保険の統合に関する試行方案](#)

【発布機関】國務院弁公庁
 【発布番号】国弁発〔2017〕6 号
 【発布日】2017-02-04
 【概要】江蘇省泰州市、広東省珠海市などで生育保险と従業員基本医療保険を試験的

实施试点。未纳入试点地区不得自行开展试点工作。试点内容包括：

- 统一参保登记。参加职工基本医疗保险的在职职工同步参加生育保险。
- 统一基金征缴和管理。生育保险基金并入职工基本医疗保险基金，统一征缴。试点期间，可按照用人单位参加生育保险和职工基本医疗保险的缴费比例之和确定新的用人单位职工基本医疗保险费率，个人不缴纳生育保险费。
- 职工生育期间的生育保险待遇不变。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-02/04/content_5164990.htm

に統合する。試行地区に組み入れられていない地区は試行作業を実施してはならない。試行内容には以下が含まれる。

- 保険加入登録を統一する。従業員基本医療保険に加入している在職中の従業員は生育保险にも同時に加入しているものとする。
- 基金の徴収納付と管理を統一する。生育保险基金を従業員基本医療保険基金に組み入れて、まとめて徴収する。試行期間中、使用者が加入している生育保险と従業員基本医療保険の負担率の合計に従い、今般の統合に伴う従業員基本医療保険の使用負担率を確定でき、生育保险料の個人納付はないものとする。
- 従業員の出産期間中の生育保险待遇はこれまで通りとする。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zhengce/content/2017-02/04/content_5164990.htm

● [关于加快推进再生资源产业发展的指导意见](#)

【发布单位】工业和信息化部、商务部、科学技术部
【发布文号】工信部联节〔2016〕440号
【发布日期】2016-12-21
【内容提要】该意见提出到 2020 年，基本建成管理制度健全的再生资源产业体系。并提出废钢铁、废有色金属、废塑料、废纸、废旧轮胎、废弃电器电子产品、报废机动车、废旧纺织品等八个重点领域。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.miit.gov.cn/n1146290/n4388791/c5477568/content.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、最新资讯

● [国家部委联合公布高尔夫球场清理整治结果](#)

目前，高尔夫球场清理整治工作已经完成，取缔、退出、撤销、整改等清理整治任务已基本落实

● [再生资源産業の発展を加速させることに関する指導意見](#)

【発布機関】工業情報化部、商務部、科学技術部
【発布番号】工信部聯節〔2016〕440号
【発布日】2016-12-21
【概要】本意見では 2020 年までに、健全化された管理制度の下での再生资源産業体系の構築をほぼ完成させることを提起している。また、鋼鉄廃棄物、非鉄金属廃棄物、廃プラスチック、古紙、廃タイヤ、電子電器廃棄物、原動機付き車両廃棄物、織物廃棄物などの八つの重点分野を提起している。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.miit.gov.cn/n1146290/n4388791/c5477568/content.html>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、新着情報

● [国家部門・委員会が共同でゴルフ場の整理結果を公表した](#)

先頃、ゴルフ場の整理作業が完了し、取締、撤退、取消、是正などの整理任務がほぼ完了した。全国には

到位。全国共有高尔夫球场 683 个，其中 111 个球场被责令取缔、18 个球场被责令退出、47 个球场被责令撤销、507 个球场被要求整改。

由于高尔夫球场清理整治而引起的会员维权案件，已陆续判决。里兆最早代理会员索赔案件，截至目前已获得数十例一审、二审胜诉判决。在球场与政府尚无法通过协商、谈判达成妥协的前提下，会员通过法律途径维权，可能是目前比较现实的做法。而且，考虑到球场的偿还能力有限，尽早起诉、想办法保全、并尽早进入执行程序，可能是目前最优的选择。随着会员索赔案件的不断增多、判决陆续进入执行程序（里兆代理的第一批会员索赔案件已进入执行程序，目前正在执行中），推测会有更多的会员采取行动、以抢占先机。

（里兆律师事务所 2017 年 02 月 04 日编写）

三、近期热点话题

※企业近期的关注话题（=律师近期的关注话题）

- [外国人来华工作许可制度](#)
- [高尔夫球场会员权案件](#)
- [债权回收案件](#)

ゴルフ場は合計で 683 ヶ所あるが、そのうちの 111 ヶ所のゴルフ場に対する取締りが命じられ、18 ヶ所のゴルフ場が撤退を命じられ、47 ヶ所のゴルフ場が取消を命じられ、507 ヶ所のゴルフ場が是正を命じられた。

ゴルフ場の整理が発端となって起こった会員の権益保護事案に対する判決が相次いで下されている。里兆は最も早くに会員を代理し賠償請求の訴訟手続きを進めており、現時点までに数十事案の第一審、第二審で勝訴判決を獲得している。ゴルフ場と政府との間の協議、談判で妥結ができていないならば、会員にとっては法的手段で自己の権益を守ることが恐らく今のところ現実的な方法ではないかと思われる。また、ゴルフ場の弁済能力に限りがあることを考えれば、可及的速やかに提訴し、どうにかして保全を実施し、できる限り早く執行手続きに入れるようにすることが現時点では恐らく最良の選択ではないかと思われる。賠償請求の訴訟手続きを進める会員が増え続け、そして判決により執行手続きに入る事案が相次いで出て来るにつれて（里兆が初めて代理した会員賠償請求事案も既に執行手続きに入っており、現在執行中である）、イニシアチブを取るために、行動を起こす会員が更に多くなることが予測される。

（里兆法律事務所が 2017 年 2 月 4 日付で作成）

三、トピックス

※企業が最近注目している話題（=弁護士が最近注目している話題）

- [外国人中国在留就業許可制度](#)
- [ゴルフ場会員権案件](#)
- [債権回収案件](#)